

ANEKS I.
SPORAZUMA O NAUČNOJ, ISTRAŽIVAČKOJ I STRUČNOJ SARADNJI IZMEĐU

VISOKE ŠKOLE „CEPS – CENTAR ZA POSLOVNE STUDIJE“ IZ KISELJAKA (U DALJEM TEKSTU: „CEPS“);

ALERRT CENTER – TEXAS STATE UNIVERSITY (U DALJEM TEKSTU: „ALERRT“);

DIREKCIJE ZA KOORDINACIJU POLICIJSKIH TIJELA BOSNE I HERCEGOVINE (U DALJEM TEKSTU: „DKPT“);

UPRAVE POLICIJE MINISTARSTVA UNUTRAŠNJIH POSLOVA KANTONA SARAJEVO (U DALJEM TEKSTU: „UP MUP KS“) I

UPRAVE POLICIJE MINISTARSTVA UNUTRAŠNJIH POSLOVA UNSKO – SANSKOG KANTONA (U DALJEM TEKSTU: „UP MUP USK“)

Vođeni željom i potrebom za uspostavljanjem međusobne saradnje u oblasti edukacije, istraživanja, projektnim aktivnostima i jačanju struke,

Spremni na efikasnu saradnju koja će doprinijeti razmjeni iskustava i znanja,

Potvrđujući zajedničko zalaganje i interes za unaprijeđivanjem saradnje u oblasti naučnog istraživanja i edukacije u BiH,

„CEPS“; „ALERT“; „DKPT“; „UP MUP KS“ I „UP MUP USK“ su se usaglasili o slijedećem:

Svrha i oblast saradnje

Član 1.

Saradnjom će se uspostaviti partnerski odnosi između strana u stručnoj, edukativnoj, izdavačkoj i naučno-istraživačkoj oblasti.

Način ostvarivanja saradnje

Član 2.

Strane će međusobno surađivati kroz razne oblike, a posebno kroz:

1. Organizaciju praktičnih obuka,
2. Razmjenu stručnog osoblja, u primjerenim situacijama (semestar, konferencije)

3. Mogućnost zajedničkog organiziranja naučno-istraživačkih aktivnosti, konferencija, simpozija, seminara, radionica,
4. Razmjenu stručnih i naučnih informacija kroz razmjenu časopisa, elektronskih časopisa, publikacija, udžbeničke literature i drugog stručnog materijala, resursa i usluga na osnovu reciprociteta,
5. Poticaj aktivnosti od zajedničkog interesa obje institucije,
6. Druge oblike saradnje od zajedničkog interesa.

Ciljevi saradnje

Član 3.

Ciljevi definirani kao zajedničke teme, koje proizlaze iz trenutnih memoranduma/sporazuma o razumijevanju se odnose na:

1. Prepoznavanje posebnih fenomena i rizika koji mogu dovesti do scenarija pucnjave na javnom mjestu,
2. Istraživanje prethodnih događaja i predviđanje mogućih područja rizika,
3. Prilagođavanje ALERRT / CERT lokalnim proceduralnim, pravosudnim i pravnim ograničenjima,
4. Identifikacija svih potencijalnih učesnika (dionika) i optimalnih pristupa obuci,
5. Provođenje pilot obuke i daljnje obuke budućih instruktora/trenera,
6. Prilagođavanje i pronalaženje optimalnog okruženja za obuku,
7. Provjera funkcionalnosti i interoperabilnosti među policijom, vatrogascima, hitnom medicinskom službom i kriznim menadžerima ,
8. Poboljšanje komunikacijskih protokola i dispečerskih centara za krizne situacije ,
9. Poboljšanje protokola zapovijedanja u vanrednim situacijama,
10. Poticanje regionalnog razvoja i partnerske saradnje.

Upotreba dokumentacije i stručnih radova

Član 4.

Strane će, uz potpuno uvažavanje autorskih prava i zaštite ličnih podataka, voditi računa koje analize ili druge stručne radove (istraživanja) i do koje mjere mogu učiniti dostupnima javnosti i drugim nadležnim organima.

Izmjene i dopune Sporazuma

Član 5.

Ovaj Sporazum podliježe izmjenama i dopunama, uz pisanu suglasnost svih strana.

Važenje Sporazuma

Član 6.

Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme, a stupa na snagu danom potpisivanja.



ANNEX 1.

AGREEMENT ON SCIENTIFIC, RESEARCH AND PROFESSIONAL COOPERATION BETWEEN

HIGH SCHOOLS CEPS - CENTER FOR BUSINESS STUDIES FROM KISELJAK (hereinafter: "CEPS");

ALERT CENTER - TEXAS STATE UNIVERSITY (hereinafter: "ALERT");

DIRECTORATE FOR COORDINATION OF POLICE BODIES OF BOSNIA AND HERZEGOVINA (hereinafter: "DKPT");

POLICE ADMINISTRATION OF THE MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS OF SARAJEVO CANTON (hereinafter: "UP MUP KS") AND

POLICE ADMINISTRATION OF THE MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS OF THE UNASANA CANTON (hereinafter: "UP MUP USK")

Driven by the desire and need to establish mutual cooperation in the field of education, research, project activities and strengthening the profession,

Ready for effective cooperation that will contribute to the exchange of experience and knowledge,

Confirming the joint effort and interest in improving cooperation in the field of scientific research and education in Bosnia and Herzegovina,

"CEPS"; "ALERT"; "DKPT", "UP MUP KS" and "UP MUP USK" agreed on the following:

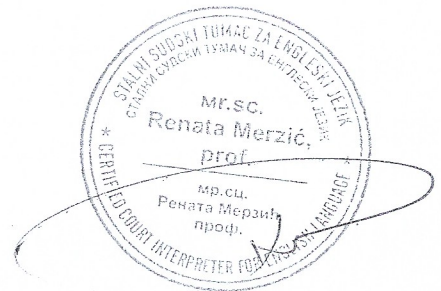
Purpose and area of cooperation
Article 1.

Cooperation will establish partnership relations between the parties in the professional, educational, publishing and scientific research fields.

Manner of cooperation
Article 2.

The parties will cooperate with each other through various forms, especially through:

1. Organization of practical trainings,
2. Exchange of professional staff, in appropriate situations (semester, conferences)



3. The possibility of joint organization of scientific research activities, conferences, symposia, seminars, workshops,
4. The exchange of professional and scientific information through the exchange of magazines, electronic magazines, publications, textbook literature and other professional material, resources and services on the basis of reciprocity,
5. Encouragement of activities of common interest of both institutions,
6. Other forms of cooperation of common interest.

Goals of cooperation

Article 3.

The objectives defined as common themes arising from the current memoranda/agreements of understanding relate to:

1. Recognizing special phenomena and risks that can lead to a shooting scenario in a public place,
2. Researching previous events and predicting possible areas of risk,
3. Adaptation of ALERRT / CERT to local procedural, judicial and legal restrictions,
4. Identification of all potential participants (stakeholders) and optimal approaches to training,
5. Conducting pilot training and further training of future instructors/trainers,
6. Adapting and finding the optimal training environment,
7. Functionality and interoperability check between the police, firefighters, emergency medical service and crisis managers,
8. Improvement of communication protocols and dispatch centers for crisis situations,
9. Improving command protocols in emergency situations,
10. Encouraging regional development and partnership cooperation.

Use of documentation and expert works

Article 4.

The parties, with full respect for copyright and protection of personal data, will take into account which analyzes or other professional works (research) and to what extent they can be made available to the public and other competent authorities.

Amendments to the Agreement

Article 5.

This Agreement is subject to amendments, with the written consent of all parties.

Validity of the Agreement

Article 6.

This Agreement is concluded for an indefinite period and enters into force on the day of signing

*I certify that the translation fully corresponds to the original text written in Bosnian.
Sarajevo June 13, 2024
Mag.rer.soc.oec. Renata Merzic, Ph.D. - permanent court interpreter for English and German Sarajevo*



Termination of the Agreement
Article 7.

The agreement ceases to be valid upon its cancellation by one of the parties in writing.

Article 8.

This Agreement is drawn up in five (5) identical copies in the BHS language and in the English language, of which each party retains one (1) copy. The original document compiled in the BHS language is identical to the content in the English language.

Number: 826/24
Date: 11.06.2024

Dr.Sc. Mirzo Selimić, director – illegible signature
Seal: “High School CEPS Kiseljak”

Fatmir Hajdarević, Deputy Commissioner – illegible signature
Seal: Bosnia and Herzegovina, Federation of Bosnia and Herzegovina, Canton Sarajevo, Ministry of internal affairs, No. 1

Enes Karić, director – illegible signature
Seal: Bosnia and Herzegovina, Ministry of security, Directorate for coordination of law enforcement agencies, No. 1

For Ministry of Internal affairs of the UNA SANA Canton:
Amel Kozlica, deputy director, illegible signature

I certify that the translation fully corresponds to the original text written in Bosnian.
Sarajevo June 13, 2024
Mag.rer.soc.oec. Renata Merzić, Ph.D. - permanent court interpreter for English and German Sarajevo

